



Лев Лившиц

**История литературы
Критика
Драматургия
Театр**

*Из докладов на Международных Чтениях
молодых ученых памяти Л.Я. Лившица
(2005 – 2012 гг.)*

Киев
Издательский дом Дмитрия Бурого
2013

- Тарарак А.В.** (*Харьков*). Особенности осмысления личности Наполеона в русской критике Серебряного века 54
- Седых А.И.** (*Ялта*). Особенности образа автора современной женской прозы в оценке критики 63

III. ДРАМАТУРГИЯ

- Горбунова Г.А.** (*Ялта*). Драматургия М.Е. Салтыкова-Щедрина в театре 72
- Проскурнина Л.В.** (*Белгород*). Драматургическая сцена в структуре эпического повествования романа И.И. Лажечникова «Последний Новик» 85
- Корнющенко М.В.** (*Харьков*). «Идиот»: роман Ф. Достоевского – п'єси Кліма – сценічні прочитання В. Троїцького 87
- Крысало О.В.** (*Луганск*). «Желание» как индивидуальный концепт в пьесе Теннесси Уильямса «Трамвай «Желание» («A Streetcar Named «Desire»)» 94
- Мартыненко А.О.** (*Харьков*). Пьеса Е.И. Замятина «Блоха» в контексте традиций народного театра 100
- Черниенко Л.В.** (*Луганск*). Пьеса А. Хорта «Дача особого назначения» как образец комедии-ремейка 107
- Любимцева Л.В.** (*Горловка*). Ремейк как жанр драматургии русской драматургии начала XXI столетия: Л. Петрушевская «Гамлет. Нулевое действие» – Б. Акунин «Гамлет. Версия» 112

IV. ТЕАТР

- Коваленко Ю.П.** (*Харьков*). Владимир Воробьев: портрет режиссера в интерьере города и времени 119
- Дорофеева О.Ю.** (*Харьков*). Спектакль «Шесть персонажей в поисках автора» как творческий манифест А. Васильева и его влияние на украинский экспериментальный театр 130
- Прево М.Д.** (*Харьков*). Трагедия рода в сценическом воплощении повести Чингиза Айтматова «Белый пароход» 137
- Ципіна А.В.** (*Харьков*). «Життя – це справді зла штука...». Рецензія на роль Лізи у виставі «Маленькі подружні злочини» у виконанні заслуженої артистки України Тетяни Грінік 144

О.В. Крысало
(Луганский национальный университет
имени Т.Г. Шевченко)

«Желание» как индивидуальный концепт в пьесе Теннесси Уильямса «Трамвай «Желание» («A Streetcar Named «Desire»)

Введение в рамки филологических исследований философского термина «концепт» явилось результатом сдвига в ориентациях: «от трактовки смысла как абстрактной сущности, формальное представление которой отвлечено и от автора высказывания, и от его адресата» [1, с. 30], к изучению смысла, «существующего в человеке и для человека» [2, с. 89].

Художественный текст оказался естественно вовлечённым в орбиту концептуальных исследований, поскольку целью концептуального анализа как такового является «установление смыслов, которые подведены под один знак и предопределяют бытие знака как известной когнитивной структуры» [3, с. 85], а текст, создаваемый субъектом, делает эти когнитивные структуры наблюдаемыми.

Концептуальный анализ художественного текста представляет собой особый тип исследования последнего, при котором основу отталкивания составляют понятийные категории, а основная задача заключается в выявлении способов репрезентации концептов.

Понятием концепта оперируют сегодня разные научные сферы. Так, в когнитологии под концептом понимается «оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в челове-

ской психике» [4, с. 90]. В лингвокультурологии концепт мыслится как «культурно-ментально-языковое» образование, своего рода «сгусток культуры в сознании человека, то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека, тот пучок представлений, понятий, знаний, ассоциаций, который сопровождает слово» [5]. В философии под концептом понимается «содержание понятия, его смысловая наполненность в отвлечении от конкретно-языковой формы его выражения» [6, с. 503]. В данной статье за основу принята лингвокультурологическая концепция Воркачева, где концепт рассматривается как «единица коллективного знания/сознания (отправляющая к высшим духовным ценностям), имеющая языковое выражение и отмеченная этнокультурной спецификой» [7, с. 70].

Концепт в художественном тексте существует одновременно в двух измерениях: во-первых, как элемент картины мира конкретной языковой личности, моделируемой в тексте (персонажа, лирического героя), и, во-вторых, как базовый концепт текстового пространства (смысл текста), т.е. как элемент индивидуальной картины мира, затекового субъекта – автора, воплощённой в отдельном тексте.

И в том, и в другом случае репрезентантом концепта в тексте является *слово*, которое может рассматриваться как ключевое слово текста, или слово-тема, обрастающее в тексте «ореолом синонимов, метафорических и метонимических обозначений, контекстуальных антонимов, тематически развивающих идею «дома» слов» [8, с. 81].

Даже при поверхностном знакомстве с произведениями Теннесси Уильямса очевидно, что концепт «желание» занимает особое место в мировоззрении писателя. Доказательства того мы находим и в литературном наследии драматурга, и в его мемуарах, и в интервью, которые он давал прессе. Среди пьес Теннесси Уильямса по сути нет такой, в которой данный концепт так или иначе не находил бы отражение, актуализируя смыслы, связанные с любовью, красотой, стремлением к счастью. В анализируемом произведении концепт находится в сильной позиции текста – слово «desire» присутствует в названии пьесы: «A Streetcar Named Desire».

Для анализа не случайно взят оригинальный, английский вариант текста произведения, поскольку основой для авторского осмысления концепта в художественном тексте является концептуальное содер-

жание, сформированное в том или ином языке, тем более, что, по нашим наблюдениям, в осмыслении понятия «желание» в английском и русском языках есть определенное несходство: так, в русском языку в структуре понятия «желание» отсутствует значение «сильного сексуального влечения», присутствующее в английском языке. Сравним значения слова *desire* в словарях современного английского языка и слова *желание* в толковых словарях русского языка:

«**Desire** *noun* a strong hope or wish *desire to do something, a strong desire to win, desire for, a desire for knowledge, desire that, express/show a desire, overwhelming/burning desire (=very strong desire)*

formal a strong wish to have sex with someone *female sexual desire desire for*» [9].

«**Desire** *n.* Yearning, longing || strong sexual attraction || wish, request, *this was done at his desire*|| (*rhet.*) the thing desired» [10, с. 259].

«**Желание** 1. Влечение, стремление к осуществлению чего-н., обладанию чем-л. *Ж. Учиться. Заветное ж. Гореть желанием.* 2. Просьба, пожелание. *Исполни мое последнее ж.*» [11, с. 164].

«**Желанье** ср. чувство желающего; жаданье, воленье, хотенье, стремление // *Предмет желаний, желаемое*» [12, с. 529].

Наиболее отчетливо означенный концепт прослеживается в индивидуальном дискурсе Бланш – главной героини пьесы, поскольку она является выразителем идей самого автора. По словам Уильямса, Бланш, сладострастная демоническая женщина, просто «овладела» им: «Я могу всецело идентифицировать себя с Бланш – мы оба истерики» [13, 22].

Лексическое выражение данного концепта, слово «желание» встречается в тексте пьесы всего 5 раз: 1 раз в сильной позиции текста, в заглавии, и 4 раза в речи персонажей. Точнее, в речи Бланш Дюбуа, главной героини пьесы. Она упоминает трамвай «Желание», на котором приехала в дом сестры Стеллы и ее мужа Стэнли (реальное название трамвая, который ходил в Нью-Орлеане в 40-е годы XX века):

«**BLANCHE** (*with faintly hysterical humor*):

They told me to take a street-car named Desire, and then transfer to one called Cemeteries and ride six blocks and get off at – Elysian Fields!» [14, 15].

«Бланш (в шутливом ее тоне проскальзывает заметная нервозность). Сказали, сядете сперва в один трамвай – тут его называют

«Желание», потом в другой – «Кладбище», проедете шесть кварталов – сойдете на Елисейских полях!» [15, с. 9].

Использование автором образа трамвая, на наш взгляд, не случайно. Это своеобразный символ движения по жизни – от рождения к смерти. И остановка «Cemeteries» («Кладбище»), упомянутая Бланш – тому подтверждение. Смерть в индивидуальном дискурсе Бланш является структурным компонентом концепта «желание». Два не сочетаемых по значению компонента – желание и смерть – сталкиваются в микроконтексте и открывают панорамное видение означенного концепта.

Следующее упоминание «желания» мы встречаем в разговоре со Стеллой, когда сестры говорят о Стэнли и Бланш пытается убедить сестру в том, что у нее нет ничего общего с этим грубым, неотесанным мужланом:

«**BLANCHE**: *What you are talking about is brutal desire – just – Desire – the name of that rattle-trap street-car that bangs through the Quarter, up one old narrow street and down another...*» [14, с. 70].

«Бланш. Это называется грубой похотью... да, да, именно: «Желание!» – название этого самого дребезжащего трамвая, громыхающего в вашем квартале с одной тесной улочки на другую...» [15, с. 56].

Эта фраза пополняет структуру концепта «желание» новым компонентом – значением физического, сексуального влечения.

Упоминает Бланш трамвай «Желание» и в беседе с Митчем, другом Стэнли, который был для героини последней надеждой на нормальную, спокойную жизнь и помолвку с которым расстроил Стэнли:

«**MITCH**: *I'll walk over to Bourbon and catch an owl-car.*

BLANCHE (*laughing grimly*): *Is that street-car named Desire still grinding along the tracks at this hour?*» [14, 85].

«Бланш. Как вы доберетесь домой?

Митч. До Бурбонов пешком, а там возьму такси.

Бланш (с невеселым смешком). А этот трамвай – «Желание» – не довезет?» [15, с. 70].

Последнее упоминание желание в тексте пьесы встречается в монологе Бланш, обращенном Митчу, в котором она объясняет причины своего распутного поведения – чувство вины в смерти горячо и

искренне любимого мужа, одиночество в противостоянии смертям, постигшим близких людей:

«BLANCHE: *Death – I used to sit here and she used to sit over there and death was as close as you are. ... We didn't dare even admit we had ever heard of it! ... The opposite is desire*» [14, с. 120].

«Блани. *А что противопоставит смерти? Желание, любовь...*» [15, с. 106]. В данном микроконтексте желание и любовь стоят в одном синонимическом ряду, что свидетельствует о том, что в концептосфере «желание» втягивается понятие «любовь». При восприятии англоязычного варианта текста формируется иная структура концепта, на наш взгляд более сжатая: в концептуальное поле «желания» входят лишь понятие «desire» и «death», в отличие от русского, включающего такие понятия как любовь, физическое влечение, похоть, смерть.

Как показал анализ, конкретные формы лингвистического выражения рассматриваемого концепта в значительной степени обусловлены жанровыми параметрами художественного текста. Так, в связи с преобладанием в пьесе диалогических структур концепт «желание» преимущественно находит воплощение в персонажной речи, в ассоциативно-семантической «переключке» высказываний разных героев и во взаимодействии (на более глобальном уровне) речи персонажей с речью автора.

Литература

1. Хайдеггер М. Время картины мира // Новая технократическая волна на западе. – М., 1986.
2. Фрумкина Р.М. Концепт, категория, прототип / Р.М. Фрумкина / Лингвистическая и экстралингвистическая семантика: Сб. обзоров. – М., 1992.
3. Кубрякова Е.С. Об одном фрагменте концептуального анализа слова ПАМЯТЬ / Е.С. Кубрякова // Логический анализ языка. Культурные концепты. – М., 1991. – С.85-91.
4. Краткий словарь когнитивных терминов. – М., 1996. – С. 90.
5. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования / Ю.С. Степанов. – М., 1997. 90
6. Новейший философский словарь – Минск, 2002.
7. Воркачёв С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / С.Г. Воркачёв // Филологические науки. – 2001. – №1. – С.64-72.

8. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. – М., 1987.
9. Longman Dictionary of Contemporary English (e-version).
10. New Webster's Dictionary and Thesaurus of the English Language. – Lexicon Publications, inc., Danbury, CT. – P. 259.
11. Ожегов С.И. Словарь русского языка / С.И. Ожегов. – М., 1986.
12. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка / В.И. Даль. – М.; 1978. – Т. 1-4.
13. Теннеси Уильямс. Желание и чернокожий массажист / Уильямс Теннеси. – М., 1993.
14. Tennessee Williams. A Streetcar Named Desire. – N-Y., 1952.
15. Теннеси Уильямс. Трамвай «Желание» и другие пьесы / Уильямс Теннеси. – СПб.; 1998.